

# 1 Pida

## Pida köp nöd u kalı kılın rıka

<sup>1</sup> Yad Pida, bı Jisas Kraıs manö ud arep ap. Yad kalöp nıbi bı God hadame dagol gau nıbi bı nıpe ke hag la gau, köp i kalı kılın rıkabin.

Kale rımnap Podas mıdpım, rımnap Galesia mıdpım, rımnap Kapadosia mıdpım, rımnap Esia mıdpım, rımnap Bidinia mıdpım. Kale nıbi bı ram Mınöñ mılö gau nıbö rö mıdpım. Manö anıb i kalı kılın rık yunö, ram Mınöñ ke ke mıdpım gau arö nıñnabım.

<sup>2</sup> Bapı God hadame dagol gau kalöp gası nıñöm, nıbi bı yad mıdeınaböl, a ga. Anıb u, God Ana nıpe u gö, kale nıbi bı nıpe mıdmım, Jisas Kraıs hagöp rö gınabım nıñöm hagape nıpe nan si nan naij gıpım gac u kık gı yunab.

Anıb u, God apıl mıhau kalöp mög nıñmil, ud aij gımil, abad mıdlö, kale pör nöp agamıj mıdaimım.\*

*Mıd aij gep hon u mıdöp God ram Mınöñ adö lañ au*

<sup>3</sup> Bı Kub hon Jisas Kraıs God nıpe nıp aij a gun! Jisas Kraıs Nap nıpe nıp aij a gun! Nıpe nöp hanıp mög yabıl nıñöm, Nı nıpe Jisas Kraıs nıp yuö apöm umöm, kauyañ uraka u me, nı pai nıpe yabıl mıdun, nıpe aip pör pör mıdeınabun, a gun, gası halö mıdpun. <sup>4</sup> God nı pai nıpe mıdpun rö, hanıp ram Mınöñ aij nıpe kumi kabö adö lañ au

---

\* 1:2: Ro 8:29; 2De 2:13

ud aij gɨnab. Mɨnɔŋ nabɔŋ adɔ ɨ i nan gau papɨl li hij gɨ lugnab u pen God ram Mɨnɔŋ kumi kabɔ adɔ laŋ au unbɔ gagnab. God nan aij gau kalɔp hag la nɨŋɔm pɔr pɔr nɔp mɨd aij yabɨl gɨnab. Hanɨp hagɔp rɔ, amun nɨpe aip pɔr pɔr nɔp mɨd aij gɨnabun. \*

<sup>5</sup> God nɨpe klɔ yabɨl. Kale God nɨp nɨŋ udmim cɨg aij gɨpe, nɨpe kalɔp abad mɨd aij gɔm, mɨd damɔm, ñɨn hain u, kalɔp dam ram Mɨnɔŋ aij nɨpe u ud arnab. \* <sup>6</sup> Anɨb u, mɨñ mɨñ gɔl gɨ mɨdaimim.

Pen mɨñi magɔ pro marap kalɔp, nɨbi bi Krais lau adɔ mɨdpal, a gɔm, gɨ naij gɨlɔ uɨham mɨdnabim rɔ lɔp. \* <sup>7</sup> Nɨbi bi gol raubal gau laulɔ inɔ, magɔŋhalɔ gol nɔp mɨdɔp aka nan nabɔŋ nabɔŋ halɔ mɨdɔp, a gɔm, nɨŋbal. Gol nan yɨharɨŋ rɔ u pen anɨg gɨpal. Pen God nɨp cɨg gɨpim aka cɨg gagpim u nan kub yabɨl u me, marɔ auɔ uɨham mɨdeinabim anɨbu, nɨp cɨg aij gɨpim aka cɨg aij gagpim u nɨŋnab. Pen marɔ auɔ, nɨp cɨg aij gɔl gɨ nɔp mɨdeinabim u, Jisas Krais ado gɨ aunab ñɨn u, God nɨpe kalɔp, gɨ aij yabɨl gɨpim, a gɔm, hib kale gɔ adɔ laŋ arɔ, kalɔp wɨhai damɔm, ram Mɨnɔŋ aij nɨpe ud arnab. \*

<sup>8-9</sup> Kale nɔd Jisas Krais nɨp amgɔ nɨŋagpe u pen nɨp mɨdmagɔ lɨbim. Kale uri u rɔ nɔp nɨp amgɔ nɨŋagpim u pen nɨp nɨŋ udmim, mɨñ mɨñ yabɨl gɨpim. Jisas Krais nɨp nɨŋ udpe, God nɨpe ana kale pɔr nɔp kamɨŋ mɨdeinabɔl, a gɔm, kalɔp abadɔl mɨdɔp. Anɨb u me, kale mɨñ mɨñ yabɨl gɨ

\* **1:4:** Kol 1:12 \* **1:5:** Jon 10:28; 17:11 \* **1:6:** 1Pi 5:10; Jem

1:2 \* **1:7:** Pro 17:3; Sek 13:9; Mal 3:3; Jem 1:3

m+dpim. Hon miñ miñ gep magö an+bu hagun, a gun, manö ulep g+nab. \*

**10-11** Hadame nöp Krai Ana n+pe b+ God manö hagep gau kal+p aŋ daŋ m+döm gas+ ñö, kale Krai ilön n+hön n+hön udöm, hainö nan aij yöl n+hön n+hön g+nab manö u hagöm kal+ k+ñ r+kla. Pen Krai ilön udöm umö, God kalöp mög n+ŋöm ud aij gö, m+d aij g+nabim manö hagla an+bu, kale ke n+ŋ aij gagöm, han+p uri m+dpun hagöp aka n+bi b+ hainö gau ke hagöp, a göm, k+ö göm ul+hai n+ŋöl g+ m+dm+dal. \*

**12** Pen Krai Ana n+pe gas+ ñö, God manö hagep b+ gau n+ŋöm manö hageila an+bu, God kal+p, a göm hagaga; kalöp m+ñi m+dpim ñ+n i nöp haga. Manö aij hageila an+bu me, God n+pe Ana U+ kumi kabö adö laŋ n+bö yuö apöm n+bi b+ r+mnap kal+p gas+ ñö, kale pen kalöp J+as Krai manö aij u haglö n+ŋbim. God gö kale uri nan aij aij n+hön n+hön n+ŋbim u, ejol gau, hon abe n+ŋb+op, a göm, n+ŋagpal.

*God han+p, “N+bi b+ u+ m+daimim,” a göp*

**13** An+b u, gas+ y+har+ŋ adö r+mnap n+ŋagmim; gas+ magö kale ke, hañ roman kale ke gas+ göp rö nöp gagmim; J+as Krai ado g+ apöm kalöp udöm nan aij ñ+nab, gas+ u nöp n+ŋmim, aij gö n+ŋöl g+, gas+ halö m+daimim.

**14** Kale nöd J+as Krai manö aij u n+ŋagmim, gas+ naj kale ke n+ŋmim g+m+dim rö gagmim; kale God ñ+ pai n+pe m+dpim u me, manö n+pe hagöp

---

\* **1:8-9:** Jon 20:29; 2Ko 5:7      \* **1:10-11:** Sam 22; Ais 53; Mad 13:16-17; Luk 24:26-27

rö u nöp g+mim. \* 15 N+hön n+hön g+nig g+mim u, God kalöp wiñ alöp u n+pe ut m+öp rö, kale u rö nöp ut nöp m+daimim. 16 God haga rö God Manö yañ kal+ k+iñ riköm hagla, “Yad nan si nan naj gep ke gau n+bö m+dem ut m+dpin rö, kale u rö nöp nan si nan naj gep ke gau n+bö m+dmim ut m+dmim,” a g+la. \*

*God nan aij yöl yuöm, han+ip rau adog uda*

17 God n+pe n+bi b+ gau kal+ip n+me löm, halöwalö gagöp; g+pal g+pal rö nöp n+nöm n+me löp. God an+g göp an+bu, Bapi hon, a g+ipim u, ram n+pe kumi kabö adö lañ aragpim ñ+n i, n+pe B+ kub unbö ke, a g+mim, hagöp hagöp rö nöp g+mim. \* 18-19 Kale apis bac b+ g+m+dal adö u g+ damun kam+n arnabun, a g+mim, g+ wasö n+nbe, God kalöp uda u, gol silpa ut+pö k+no nan hij göp nan y+har+n gau rö rauöm udaga. Pen sipsip pi ad+ai m+dagöp gac gagöp damöm pak God n+ip sabe g+ ñ+m+dal rö u, Krai+ damöm al pak l+lö hagape n+pe gol silpa ut+pö k+no rauagep u lugö uma u me, God kalöp rau adog uda. \* 20 God M+nöñ naböñ i+ i g+ laga ñ+n u, Krai+ n+ip adö an+bu g+nab a göm hag la u pen uri ñ+n hain i nöp, kalöp g+ aij g+nig waiö aua. \* 21 God gö, Krai+ urakö, God Krai+ n+ip ud adö i g+lañ yabi+ uda. An+ib u, God n+ip n+n udmim, c+g aij g+mim, han+ip arö gagnab, a g+mim, gas+ halö m+dpim. \*

*Añ mam gau kal+ip m+dmagö l+mim*

---

\* **1:14:** Ro 12:2; Ep 2:3; 4:17-18      \* **1:16:** Lep 11:44-45; Mad 5:48  
 \* **1:17:** Ro 2:11; Rep 2:23      \* **1:18-19:** Ap 20:28; Hib 9:12-14  
 \* **1:20:** Ep 1:4      \* **1:21:** Jon 14:6; Ro 5:1-2

22 Kale God Manö n+ñö yab+u u n+ñmim, hagöp rö g+pe, kalöp nan si nan naj gac u m+dagöp. An+g g+mim, kale añ mam God lau adö m+dpal gau kal+p m+dmagö yab+u l+ibim. An+b u, kale k+ö g+mim pen pen m+dmagö yab+u löl g+ m+daimim.

\* 23 God Manö nöp gö, kale kauyan ñ+ painan hagape b+ rö l+ibim. Pen kam+ñ g+sön n+bö udpim u, n+me nap gau ñagpal; n+me nap ñ+ pai yag daulö umbal. Pen God Manö u, manö pör pör nöp m+deinab manö kam+ñ an+bu nöp gö, God ñ+ pai n+pe m+dmim pör pör m+deinabim. 24 God Manö u kal+ k+ñ r+köm hagla,

“N+bi b+ gau magöñhalö nan u+an u+an rö nöp m+dpal;

hib kub udpal u mab p+p+u p+p+u rö nöp m+döp.

Nan an+b gau y+ñ+d m+lep göm lugöp. \*

25 Pen God Manö u pör pör nöp m+deinab,” a g+la.

God Manö an+bu, manö aij kalöp hag ñ+lö n+ñbim u nöp.

## 2

### *B+ Kub n+pe Kabö Kam+ñ rö pör m+deinab*

1 An+b u, g+ naj g+pim adö u magöñhalö böñ nöp arö g+mim, manö piral hagpim u böñ nöp arö g+mim, manö nöp hagpim u böñ nöp arö g+mim, nan aij kale gau hon udbnop, a g+ gas+ n+ñbim u böñ nöp arö g+mim, n+bi b+ r+mnap hag jubim u böñ nöp arö g+mim, g+mim. \*

\* 1:22: Jon 13:34; Ro 12:10

\* 1:24: Ais 40:6-8

\* 2:1: Ep

4:22; Jem 1:21

2-3 Ñi painaṇ gisön yag daubal gau ci ñiṇun, a göm, gasi añi niṇbal. Anib u rö, kale Bi Kub bi aij yabiṭ kalöp ud aij göp u hadö niṇbim rö, manö aij niṇpe ci rö ñiṇun, a gimim, gasi añi u nöp niṇmim. Ci anibu ñiṇnobim u, kale kub gimim, kamiṇ midep magö anibu iṭ u niṇ aij ginabim. \*

<sup>4</sup> Jisas Krai niṇpe kabö ap rö. Niṇpe kabö yiṇariṇ ap wasö; niṇpe Kabö kamiṇ. Kabö kamiṇ anibu niṇbi bi riṇnap ji niṇöm arö giṇpal u pen God niṇpe udöm, kabö anibu kabö aij unbö ke, a ga. Kale Kabö kamiṇ anibu aumim, <sup>5</sup> kale ke kabö kamiṇ rö liṇbe, God niṇpe kabö anib gau udöm ram niṇpe ginab. Ram anibu, Jisas Krai niṇpe ram nabic mideinab niṇöm kale God niṇp sabe gep niṇbi bi uṭ midmim, nan niṇhön niṇhön God niṇp aij göp u, nan sabe gep rö God niṇp ñinabim. Nan sabe giṇneb anibu sipsip nan gau wasö; nan ana sabe giṇneb nöp ñinabim. \*

<sup>6</sup> God Manö u kaliṇ kliṇ riköm hagla,  
 “Niṇim! Yad kabö ap daun kub Saion liṇnö,  
 kabö anibu Saion ram padö rö mideinab.  
 Kabö anibu yad ke hag liṇnö;  
 kabö anibu kabö aij unbö ke.  
 Niṇbi bi an an niṇp niṇ udöm ciṇ ginaböl gau,  
 hainö kale, hon niṇhön giṇiṇg niṇp niṇ udpun, a  
 göm, hagagnaböl yabiṭ,” a giṇla. \*

<sup>7</sup> God anig hagö, niṇbi bi niṇp niṇp udipim gau, kabö anibu kabö aij unbö ke rö liṇab; pen niṇbi bi niṇp niṇp udagpal gau, God Manö u kaliṇ kliṇ riköm hagla,

---

\* **2:2-3:** Sam 34:8    \* **2:5:** Ep 2:21-22; Rep 1:6    \* **2:6:** Ais 28:16; Ep 2:20

“Kabö jî nîñöm arö gîla kabö u nöp  
mîñi ram padö klö yabił anj lanj u mîdöp,” a  
gîla. \*

<sup>8</sup> Pen manö ap hagla,  
“Kabö anîbu nöp, nîbi bî aramöm ma bîniñ  
gî naböl;  
kabö anîbu nöp, nîbi bî apöm, lug paknaböl,”  
a gîla.

Krais manö aij u nîñ udagla u me, ap lug pakla.  
Pen kale ap lug pakla u, God gî nab a ga rö nöp ga.  
\*

<sup>9</sup> Pen God nîpe ke kalöp udöm, yam nîpe ke hag  
la. Kale Kiñ nan sabe gep nîbi bî nîpe mîdpim.  
Kale nîbi bî uł nîpe mîdpim. Kale God yam nîpe  
ke mîdpim. Anîg göp u, kale nîbi bî gau nîbö  
gau nîbö, God nîpe nan aij unbö ke göp u hag  
waiö gîmim, nöd sîbön anj gau mîdmim, bîslam  
gî ajmîdim u pen God nîpe gö, uri mailö aij nîpe  
nîñmim aj aij gabim, manö anîbu waiö hagnabim.  
Anîg hagmim, hib nîpe hagpe adö arnab. \*

<sup>10</sup> Nöd God nîbi bî nîpe mîdagmîdim, pen uri  
nîbi bî nîpe ke mîdpim. Nöd God kalöp mög  
nîñöm udagmîdöp, pen uri kalöp mög nîñöm  
udöp. \*

*God nîbi bî nîpe mîdpim rö, mîd aij gîmim*

<sup>11</sup> Anîb u, nîbi bî nîñeb aij yad gau. Mîñöñ  
naböñ ił i ram Mîñöñ kale kabö rö wasö, yîharîñ  
apim mîdpim. Anîb u, nan si nan naij Mîñöñ  
naböñ ił i hañ romanj gasî göp nan gau, mîdmagö

---

\* **2:7:** Sam 118:22    \* **2:8:** Ais 8:14-15    \* **2:9:** Dud 7:6; 14:2;  
Ais 9:2; Dai 2:14; Ap 26:18; Ep 5:8    \* **2:10:** Hos 2:23

l̄imim ḡipe aragn̄im. Nan an̄ib gau gas̄i n̄iŋmim ḡipe ar̄ö, ana kale aip pen pen gö, ap lug pakmim rö löp. \*

<sup>12</sup> N̄ibi b̄i God n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idagpal gau aip m̄idpim u, ḡi aij yab̄iŋ ḡi m̄idaimim. An̄ig ḡipe, ñ̄in r̄imnap, kalöp, ḡi naij ḡipim, a göm, hag junaböl u pen kale ḡi aij ḡipim u n̄iŋöm, hainö Jisas Kraiss aunab ñ̄in u, ḡi aij ḡipim rö hag hīkeinaböl, God hib n̄ipe u ap rannab. \*

<sup>13-14</sup> B̄i Kub n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim rö, b̄i kub kalöp M̄inöŋ naböŋ iŋ i abad m̄idpal gau hagöl rö ḡimim. Kiŋ kale b̄i kub yab̄iŋ m̄idöp u manö n̄ipe u n̄iŋmim, b̄i n̄ipe yuö apöm kalöp abad m̄idpal gau manö kale magöŋhalö n̄iŋmim ḡimim. B̄i kub an̄ib gau, n̄ibi b̄i ḡi aij ḡinaböl gau kal̄ip ud aij ḡinaböl; pen n̄ibi b̄i ḡi naij ḡinaböl gau kal̄ip manö kub hagöm, ilön pen ñ̄inaböl. N̄ihön ḡin̄ig: God b̄i an̄ib gau wög an̄ibu göl, a göm, hag la. \* <sup>15</sup> Pen God n̄ip aij ḡinab u, kale ḡi aij göl ḡi nöp m̄idaibe, n̄ibi b̄i gas̄i m̄idagöp gau kalöp manö piral hagöm hag juöl rö lagnab. \*

<sup>16</sup> N̄ibi b̄i r̄imnap, ke n̄iŋbim rö ḡimim, a ḡipal. U aij pen gas̄i an̄ibu n̄iŋmim, nan si nan naij ap gagmim. God n̄ibi b̄i wög gep n̄ipe m̄idpim rö, n̄ihön n̄ihön ḡin̄ig ḡinabim u, n̄ipe hagöp hagöp rö nöp ḡinabun, a ḡimim, ḡimim.

<sup>17</sup> N̄ibi b̄i gep gau abe n̄ibi b̄i ȳihar̄iŋ gau abe manö kale n̄iŋmim. Añ mam Kraiss lau adö m̄idpal gau kal̄ip m̄idmagö l̄imim. God n̄ipe B̄i k̄tö unbö

\* **2:11:** Gal 5:17,24      \* **2:12:** Mad 5:16      \* **2:13-14:** Dai 3:1

\* **2:15:** 1Pi 3:16



ke, a g+mim, ana udmim n+nmim. Kiŋ kale b+ kub  
a g+mim manö n+pe n+nmim. \*

*Krais n+ip hain gun, marö auain+im, p+ñ+ŋ gagun*

<sup>18</sup> Kale Krais n+bi b+ n+pe m+dmim, b+ r+mnab  
kal+ip nag+ wög rö g+ipim u, b+ kub kale gau ud aij  
g+mim, hagnaböl rö nöp g+mim. Kalöp g+ aij göm  
agam+ij m+d aij g+pal b+ gau nöp wasö, ktö yab+  
jubal b+ gau u rö nöp, ud aij g+mim, hagnaböl  
rö nöp g+mim. \* <sup>19</sup> Pen kalöp g+ naj gaiöl, God  
n+ip gas+ n+nbim rö, kal+ip gas+ naj n+ŋageinabim  
u, God kalöp ud aij g+nab. <sup>20</sup> Pen kale g+ naj  
g+pe, kalöp pakaiöl, kal+ip gas+ naj n+ŋageinabim  
u hagagabin; an+g g+nabim u, God kalöp ud aij  
gagnab. Pen kale m+d aij g+pe, kalöp g+ naj  
gaiöl, kal+ip gas+ naj n+ŋageinabim u hagabin;  
an+g g+nabim u me, God kalöp ud aij g+nab. \*

<sup>21</sup> Kalöp marö ñ+lö agam+ij nöp m+daimim, a göm,  
God kalöp uda. An+ib u, Krais han+ip, a göm, ilön  
uda gas+ u nöp n+nmim. Kalöp marö ñaiöl, gas+  
kub n+ŋagmim. N+pe göp rö g+mim, g+pe arn+im. \*

<sup>22</sup> “N+pe nan si nan naj ap gaga;  
manö piral ap hagaga.” \*

<sup>23</sup> Krais n+ip hag jueila, n+pe pen hag juaga. N+ip  
g+ naj geila, n+pe ilön udöm kal+ip manö pen pen  
hagaga. Nap n+pe manö kub kabö göl nöp hagöp  
u, y+ip abadnab, a göm, gas+ u nöp n+ŋ m+deia. \*

<sup>24</sup> Krais n+ip mab ba laŋ al pak leila, n+pe nan si  
nan naj hon magöŋhalö g+nabun gau, hañ roman

\* **2:17:** Ro 12:10 \* **2:18:** Ep 6:5 \* **2:20:** 1Pi 3:14,17 \* **2:21:**

Mad 16:24; Jon 13:15 \* **2:22:** Ais 53:9 \* **2:23:** Ais 53:7; 1Pi  
3:9

nipe ke udöm uma. “Yad nan si nan naj kalip u dem umnö, nan si nan naj gep gasi magö kale u umöm, kale kamiñ aramöm, gi aij göl gi midaiöl,” a göm, nan si nan naj hon gau, hañ roman nipe ke udöm uma. Krais nipe ilön kub uda u me, kalöp nan ga u kamiñ la. \* <sup>25</sup> Kale kaj sipsip hau gau amöm rul arbal rö midmidim u pen miñi Bi Kaj Sipsip Mukep, Bi ana kalöp abad mid aij göp u, nip ado gi aubim. \*

### 3

#### *Nugmul abe nibi abe*

<sup>1-2</sup> Pen kale bi halö nibi midpim gau, kalöp u rö nöp manö hagniñ gabin. Nagamul bi hagöl rö niñmim, gi aij gimim. Nagamul bi Jisas Krais manö aij u udagaiöl, niñhön giñgi manö aij u udagpan, a gimim, hagagmim. Pen kale ke gi aij gimim, kalip ud aij giñpe me, nibi yad u Jisas Krais nip cig göm gi aij yabiñ göp, a göm, nip niñ udnaböl. \* <sup>3</sup> Pen nibi kliñ aij midaiun, a gimim, nan rib adik yiniñ nöp naj ginab gau lun, a gimim, niñagmim. Umagö malikmim, waliñ aij aij yimmim, nan aij aij kabö gol udöm giñpal gau ud hañ roman adikmim, gagmim. \* <sup>4</sup> Nibi hain midmim, gasi niñ aij gimim, kal juagmim, nibi bi gau aip agamij mid aij gimim. Anigi gi aij ginabim u, nan aij anib gau midmagö an kale dan midöp rö, nibi bi amgö niñagnaböl pen God amgö nipe u, nan kliñ aij unbö ke rö linab. Nan kliñ aij aij

---

\* **2:24:** Ro 6:11; Ais 53:5-6      \* **2:25:** Esi 34:5-6; Mad 9:36; Jon 10:14; Hib 13:20-21      \* **3:1-2:** Ep 5:22      \* **3:3:** 1Di 2:9

an+ɓ gau hij gagnab; pör pör nöp m+ɗeinab. <sup>5</sup> Nan klišñ aij an+ɓ gau m+ɗmagö aŋ daŋ kabö gol rö m+ɗöp u, ap+ɓ hon God n+ɓ n+ŋ udm+ɗal gau udöm kale ke r+ɓ ad+km+ɗal; kale nugmul b+ kal+ɓ manö u n+ŋm+ɗal. <sup>6</sup> N+ɓi Sara nugmul Ebrahim n+ɓ, b+ kub yad, a göm, hagnm+ɗöp rö nöp g+m+ɗöp. Kale p+ñ+ŋ gagemim, Sara g+m+ɗöp u rö g+ aij geinabim u, Sara pai n+ɓe yab+ɗ rö m+ɗeinabim. \*

<sup>7</sup> Pen kale n+ɓi halö b+ m+ɗpim gau, kalöp u rö nöp manö hagn+g gabin. N+ɓi gau b+ rö klö m+ɗagpal rö, n+ɓi kale gau ud aij g+mim. God kalöp b+ gau nöp udöm, n+ɓi gau kal+ɓ arö gagöp; kalöp b+ gau mög n+ŋöm udöp rö, n+ɓi gau kal+ɓ u rö nöp mög n+ŋöm udöp. N+ɓi kale gau kal+ɓ abad m+ɗ aij g+mim me, God n+ɓ sabe g+ɓe, manö kalöp u n+ŋnab. \*

### *J+m ñöl m+ɗaimim*

<sup>8</sup> Manö hag jun+g gabin. Kale añ mam Krai lau adö m+ɗpim gau magöŋhalö gas+ adö añ+ nöp n+ŋmim; añ mam r+mnap ilön udaiöl, kal+ɓ mög n+ŋmim; añ mam r+mnap m+ñ m+ñ gaiöl, kale u rö nöp m+ñ m+ñ g+mim; añ mam pen pen m+ɗmagö l+mim, pen pen mög n+ŋmim ud aij g+mim; yad n+ɓi kub, yad b+ kub, a g+mim, gas+ u n+ŋagmim. <sup>9</sup> N+ɓi b+ r+mnap kalöp g+ najj gaiöl, kal+ɓ pen g+ najj gagemim. Kalöp hag juaiöl, kal+ɓ pen hag juagmim. Kalöp n+hön n+hön gaiöl, God n+ɓ sabe g+mim hagemim, kal+ɓ g+ aij g+mön abad m+ɗaimön, a g+mim. N+hön g+n+g: God kalöp uda u, kale n+ɓi b+ gau kal+ɓ g+ aij g+nabim, a göm,

\* 3:6: Jen 18:12      \* 3:7: Ep 5:25

uda. Anig gɨnabim u, God kalöp u rö nöp gɨ aij gɨnab. <sup>10</sup> God Manö u kalɨ kɨɨñ rɨköm hagla,  
 “Nɨbi bɨ mɨd aij gun, mɨlep yabɨɨ lun umun, a göm nɨɨbal gau,

manö piral, manö naj hagagöl. \*

<sup>11</sup> Pen nan si nan naj gɨpal adö u arö göm, gɨ aij nöp göm,  
 gasɨ klö nɨɨöm, jɨm ñöl mɨdaiun, a göm, agamɨj nöp mɨdaiöl.

<sup>12</sup> Nɨhön gɨnig: nɨbi bɨ God Manö hagöp rö nöp gɨpal gau,  
 Bɨ Kub kalɨp abad mɨd aij göm,  
 nɨp sabe gɨnaböl manö kale u nɨɨnab;  
 pen nɨbi bɨ gɨ naj gɨpal gau nɨɨö, mulu lugnab,” a gɨla.

*Mɨd aij gɨpe, kalöp gɨ naj gaiöl, pɨñɨɨ gagmim*

<sup>13</sup> Gɨ aij gun, a gɨmim, klö gɨpe arö, nɨbi bɨ rɨmnap kalöp ilön ñagnaböl. <sup>14</sup> Pen kale gɨ aij gɨpe kalöp gɨ naj gaiöl u, mɨñ mɨñ gɨmim. Nɨbi bɨ kalöp gɨ naj gɨpal gau kalɨp pɨñɨɨ gagmim, gasɨ kub nɨɨagmim. \* <sup>15</sup> Pen mɨdmagö an kale dan u, Krais nɨpe nöp Bɨ Kub, a gɨmim, hib nɨpe hagpe adö aran. Pen kale pör nöp gasɨ nɨɨöl gɨ mɨdaimim, nɨbi bɨ rɨmnap, nɨhön gɨnig gasɨ halö mɨdpim, a göm, hag nɨɨaiöl, kalɨp ud aij gɨmim, manö hain hagmim, Krais manö aij u kalɨp hag ñɨ aij gɨmim. <sup>16</sup> Pen hag ñɨnabim u, hon manö nɨhön hagno God nɨp aij gɨnɨm, a gɨmim, hag ñɨmim. Krais nɨp cɨg gɨmim, gɨ aij gɨnabim u, bɨ gau kalöp hag junig gaböl gau, kalɨp nable gö arö gɨnaböl. \*

\* **3:10:** Sam 34:12-16      \* **3:14:** Ais 8:12-13; Mad 5:10; 1Pi 2:20; 4:14      \* **3:16:** 1Pi 2:12

17 Kale gi aij giŋpe niŋöl gi, God kalip niŋebir arö gö, kalöp gi najj geinaböl u, manö m+dagöp. Pen kale gi najj giŋpe, kalöp gi najj gi+naböl u, God niŋp aij gagnab.

*Krais umöm gac hon lik gi yua*

18 Kale gi aij giŋpe, kalöp gi najj geinaböl u, manö m+dagöp, a giŋpin u, Krais niŋpe Bi aij pen niŋp gi najj geila, uma. Niŋpe aij nöŋp gi+m+döp u pen kale niŋbi bi nan si nan najj giŋpim gau God aip j+m niŋnabin, a göm, uma. Mañ añi yabiŋ uma; hainö kauyaŋ umagnab. Krais hañ romaŋ al pak liŋö uma u pen Ana niŋpe umaga. Ana niŋpe kamiŋ m+döm, niŋpe kauyaŋ uraka. 19 Ana niŋpe aniŋ geia niŋpe amöm, niŋbi bi nöŋd umöm am nag+i m+deila gau kalip manö aij niŋpe u hag ña. 20 Niŋbi bi nag+i m+deila gau, Noa m+deia niŋn u, God niŋp manö u niŋageila u pen God kalip manö kub hagaga; manö yiŋp niŋnaböl aka göm, abad m+deia. Abad m+dö niŋöl gi, Noa niŋp niŋg mag+ib gi+mön, a ga u gi damöm, niŋbi bi iru wasö, Noa ap+lap unbö raleb u nöŋp niŋg mag+ib raul miŋan amöm, niŋg aŋ daŋ aram m+döm m+d damöm, God gö kamiŋ arla. \* 21 Pen niŋg mag+ib raul miŋan am m+dlö, niŋg u kalip dap ranö, kamiŋ arla aniŋbu rö, uri hon Jisas Krais umöm uraka manö u niŋ udun, niŋg pakun, u rö nöŋp kamiŋ arnabun. Pen niŋg pakpun aniŋbu, hañ romaŋ gac lik gi yuun, a gun, pakagpun. Krais han+ŋp, a göm, umöm kauyaŋ uraka rö, God gas+i m+dmagö aŋ hon niŋöm gac ap m+dagöp. Gas+i aniŋbu nöŋp niŋun, niŋg pakpun. God niŋpe manö klö niŋö aniŋg hag la me u. 22 Krais

---

\* 3:20: Jen 6:1–7:24

nipe pen umöm uraköm, am ram M+nöŋ kumi kabö adö laŋ au aramöm, God ñ+magö y+iŋ böŋ lau adö m+idöp niŋöm ejol gau abe, k+iŋaki nan klö m+idöp gau abe, magöŋhalö mo nipe gau m+idpal.

## 4

*Marö udöl gun, nag+i naij nöd n+ibö adö u arö gun*

<sup>1</sup> Krais hañ romanŋ nipe ilön kub uda rö, hon u rö nöp ilön udnabun, a g+mim, gas+i an+bu nöp niŋöl g+i m+idaimim. N+hön g+iŋg: n+ibi b+i hañ romanŋ kale ilön kub udpal gau, nan si nan naij gun, a göm, gas+i u niŋagpal. \* <sup>2</sup> Ñ+iŋ an+bu r+iköm, ñ+iŋ aigeg M+nöŋ naböŋ iŋ i hañ romanŋ m+ideinabun u, God n+iŋ aij g+iŋ+m adö u nöp gun, a göm, m+idmagö kale ke uraknab adö u gagnaböl. <sup>3</sup> Kale nöd n+ibi b+i God Manö udagm+idal gau rö g+i m+idm+idim. Gas+i naij niŋmim, n+ibi si b+i si g+mim, ñ+iŋ klö ñ+iŋ hauŋ l+mim, nan iru yab+iŋ ñ+iŋmim, haŋöwaŋö g+mim, nan piral God sabe gagmim a göp nan gau sabe göl g+i m+idm+idim. \* <sup>4</sup> M+iñi pen, n+ibi b+i God Manö udagpal gau, kale m+id aij g+iŋim u niŋöm, n+hön g+iŋg hon aip magum g+mim haŋöwaŋö gagpim, a göm, kalöp hag jubal. <sup>5</sup> Pen söŋ m+idöp, B+i Kub n+ibi b+i kam+iŋ m+ideinaböl gau abe, n+ibi b+i hadö umla gau abe, n+hön n+hön g+la gau, n+hön g+iŋg an+iŋ g+iŋim, a göm, manö kub hagö, kale n+hön n+hön g+iŋpal gau magöŋhalö n+iŋ hag waiö l+naböl. \* <sup>6</sup> N+ibi b+i magöŋhalö umbal rö umöm, hañ romanŋ u böŋ nöp hij g+i luga

\* **4:1:** Ro 6:2,7 \* **4:3:** Ep 2:2-3 \* **4:5:** Ap 10:42

u pen ana gau amöm, God kamiŋ mɨdöp rö u kamiŋ mɨdeinaböl, a göm, Kraiŋ manö aij nɨpe u nɨbi bɨ hadö umla gau kalɨp hag ña.

*God wög hanɨp adö ke ke hagöp rö, gɨ aij gun*

<sup>7</sup> Söl mɨdöp, nan nɨhön mɨdöp gau magöŋhalö pɨs gɨnɨg gab. Anɨb u, gasɨ nɨŋ aij gɨmim, agamɨj mɨd aij gɨmim, God nɨp sabe gɨmim. \* <sup>8</sup> Pen manö kub yabɨɩ u, kale Kraiŋ nɨbi bɨ pör nöp pen pen mɨdmagö yabɨɩ lɨ mɨdaimim. Kale pen pen mɨdmagö löl gɨ mɨdeinabim u, Kraiŋ nɨbi bɨ rɨmnap nan si nan naij göm kalöp ñɨn iru nöp gɨ naij gaiöl u, kale yɨŋɨd nɨŋmim arö gɨnabim. \* <sup>9</sup> Kraiŋ nɨŋ uɨpal nɨbi bɨ rɨmnap ram kalöp auaiöl, gai am ram ade aubim, a gɨmim, hagagmim; kalɨp hag wɨhai uɨmim. \* <sup>10</sup> God nɨbi bɨ mög nɨŋöm uɨ aij göm, kalɨp gasɨ aij ke ke ñöb. God gasɨ aij kalöp ñöb anɨbu, kalöp nöp wasö, añ mam Kraiŋ nɨbi bɨ nɨpe mɨdpal gau kalɨp magöŋhalö u rö nöp gasɨ nɨŋöm ñöb. Anɨb u, God kalöp gasɨ aij ñöb anɨbu nɨŋmim, añ mam gau kalɨp gɨ aij gɨmim. \* <sup>11</sup> God kalöp gasɨ aij ñö, kale nɨbi bɨ gau kalɨp hag ñɨnabim u, gasɨ nɨŋ aij gɨmim, God Manö aij u kabö göl nöp hag ñɨmim. God kalöp gasɨ aij ñö, kale nɨbi bɨ rɨmnap wög gɨ ñɨnabim u, God kalöp kɨö nɨpe ñöb u uɨmim, nɨbi bɨ gau kalɨp wög gɨ ñɨmim. Anɨg geinabim u, Jisas Kraiŋ nɨbi bɨ nɨpe mɨdpim u nɨŋöm, kale God hib nɨpe u haglö adö arnab. Jisas Kraiŋ, Bɨ kɨö yabɨɩ u nöp, nɨp aij a göl gɨ, hib nɨpe pör pör hagno adö arañ. Anɨb unbö rö aij.

\* **4:7:** Ro 13:11-12 \* **4:8:** 1Pi 1:22 \* **4:9:** Hib 13:2 \* **4:10:** Ro 12:6-8

*Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim r̄ö, kalöp marö  
ñ̄inaböl*

<sup>12</sup> M̄idamam aij yad gau. Krais n̄ip c̄ig p̄idön ḡinaböl aka arö ḡinaböl a göm, n̄ibi b̄i r̄imnap han̄ip ilön kub mab m̄itañ r̄ö ñ̄ibal u, han̄ip n̄ihön ḡin̄ig an̄ig gab, a ḡimim, gasi u n̄iñagmim.

<sup>13</sup> Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpun u me, n̄ip ḡila r̄ö han̄ip gaböl, a ḡimim, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idpe me, n̄ipe mailö aij yabiñ n̄ipe halö aunab ñ̄in u, kale m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄ideinabim. \*

<sup>14</sup> Kale Krais n̄ibi b̄i n̄ipe, a göm, kalöp hag juaiöl, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idaimim. God Ana mailö aij yabiñ halö u han̄ip aip m̄idöp u n̄iñöm me, an̄ig gaböl, a ḡimim, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idaimim. \*

<sup>15</sup> Kale wip alagmim; nan si udagmim; n̄ibi b̄i r̄imnap kal̄ip ḡi naij gagmim; nan kale r̄ö ḡimim gagmim. Kale an̄ig ḡimim, ilön udnabim u, nable ḡinab. Pen ḡi aij ḡimim ilön udnabim u, nable gagn̄ig gab.

<sup>16</sup> Pen kale Krais n̄ip n̄iñ udmim n̄ipe hagöp r̄ö ḡipim r̄ö, kalöp marö ñ̄aiöl, nable gagnab. Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpun r̄ö, han̄ip an̄ig gaböl, a ḡimim, aij gö n̄iñöl ḡi, God hib n̄ipe hagpe adö aran̄.

<sup>17</sup> Söl m̄idöp, God n̄ibi b̄i manö kub hagnab. N̄ipe iñ göm n̄ibi b̄i n̄ipe ke manö kub hagnab. Pen hon n̄ibi b̄i n̄ipe ke uñham m̄ideinabun u, n̄ibi b̄i manö aij n̄ipe udagpal gau kale aigöl göm m̄idnaböl? <sup>18</sup> God Manö u kal̄i k̄iñ r̄iköm hagla,

“N̄ibi b̄i God hagöp r̄ö ḡipal gau  
uñham yabiñ kam̄iñ arnaböl;  
an̄ib u, n̄ibi b̄i God Manö udagöm,

\* **4:13:** Ap 5:41; Jem 1:2; 1Pi 1:6-7 \* **4:14:** 1Pi 2:20



nan si nan naij gɨ mɨdpal gau, kale aigöl göm kamɨŋ arnaböl?” ö gɨla. \*

<sup>19</sup> Anɨb u, God marö hanɨp hag la rö nöp udnabun u, gasɨ iru nɨŋagun. Bɨ Kub hanɨp gɨ la u, halöwałö gagnab, pen nɨpe nöd haga rö nöp hanɨp ud aij gɨnab, a gun, gasɨ u nɨŋun, gɨ aij nöp göl gɨ gɨno arnɨm.

## 5

*Nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau bɨ abadep mɨdmim, kalɨp abad aij gɨmim*

<sup>1</sup> Nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau kalɨp bɨ abadep mɨdpim gau, kalöp manö hagnɨg gabin. Wög kale gɨpim anɨbu rö, yad u rö nöp nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau kalɨp abad mɨdpin. Kraiss ilön kub udea u, yad nɨŋ mɨdainö. God nɨpe Kraiss mailö aij yabɨɨ nɨpe nɨbi bɨ gau magöŋhalö kalɨp yamnab ñɨn u, yad amem nɨŋ mɨdeinabin. Anɨb u, yad kalöp manö anɨbi hagnɨg gabin. <sup>2</sup> Bɨ kaj sipsip mukep gau kaj sipsip kale muk aij gɨpal rö, God nɨbi bɨ nɨpe ke ñɨmagö adö kale la gau, kalɨp abad mɨd aij gɨmim. Nɨbi bɨ rɨmnap kalöp neb neb göm haglö, God wög u gagmim. Mani nan gau udun a gɨmim God wög u gagmim. Mɨñ mɨñ göl gɨ, aij göl gɨ nöp God wög u gɨmim. Anɨg geinabim u, God nɨp aij gɨnab. \* <sup>3</sup> Hon bɨ kub mɨdpun, a gɨmim, God sipsip nɨpe gau kalɨp hag gagmim. Kale ke gɨ aij gɨpe, kalöp nɨŋöm u rö nöp göl. \* <sup>4</sup> Adö anɨbu gɨpe, Bɨ Sipsip Mukep Nap kabö

\* **4:18:** Pro 11:31 \* **5:2:** Jon 21:15-17; Ap 20:28 \* **5:3:** 2Ko 1:24; Plp 3:17; Dai 2:7

göl u apöm, usajıl bad klö pör pör nöp m+mailö gı m+deinab u kalöp ñınab.

*Hib hon ke dap ranagun; gası kabö rö nöp niñun*

<sup>5</sup> Pen kale bı praj gau, bı majö kalöp abad m+dpal gau hagöl rö niñmim. Kale magöñhalö, Kraıs niñi bı añ mam gau niñmim, kale niñi bı pro, hon niñi bı kub, a gımim, gası u niñagmim. God Manö u kalı kılın rıköm hagla,

“God niñi bı hib kub udnabun a gıpal gau kalıp jı niñöm,

niñi bı pro pro udpal gau, kalıp mög niñöm,

ud aij yabıl göp,” a gıla. \*

<sup>6</sup> Anıb u, God Bı klö unbö ke u niñ niñmim ana udmim, hagöp rö gımim. Anıg gınabım u, ñın hain hag la u, niñpe gö, kale bı kub rö m+deinabım.

\* <sup>7</sup> God niñpe ke kalöp abad m+id aij göp rö, marö m+dainım, magöñhalö ud ñımagö adö niñpe u lımim. \*

<sup>8</sup> Pen pör pör gı jın göl gı m+dmim, niñ aij göl gı m+daımim. Kauaı mauaı bı kale u kıjaki, kain kub laiön manö kub hagöp rö gau gau amöm, niñi bı ap hau niñın, a göm, uıhai niñöl gı ap ran ap lug arab. \*

<sup>9</sup> Kıjaki anıg gab u, hanıp nöp gagab; Kraıs niñi bı añ mam hon ram M+inöñ gau gau magöñhalö kalıp u rö nöp gab, a gımim, kıjaki niñ wasö gımim, Kraıs manö aij u niñ ud p+döñ göl gı m+daımim. \*

<sup>10</sup> God niñi bı mög niñöm, ud aij yabıl göp rö, pör pör Kraıs niñi bı niñpe

\* 5:5: Ep 5:21; Jem 4:6 \* 5:6: Mad 23:12; Luk 14:11; Jem 4:10

\* 5:7: Mad 6:25-30 \* 5:8: 1De 5:6 \* 5:9: Ep 6:11-13; Jem

m+daaim, a göm, ram M+nöŋ aij yabił kalöp hag la u me, magö i kalöp gı naij gılö ilön uđpim u pen magö pro marap God nıpe ke apöm kłö nıpe kalöp ñö, kale Kraıs nıp nıŋ ud pıdöŋ gımim, nıp cıg aij yabił gımim, nıbi bı kłö nıpe mıdmim, mıd aij yabił gınabim. <sup>11</sup> God Bı kłö yabił u nıbi bı gau magöŋhalö pör nöp pör nöp abad mıdeian! Anıb unbö rö aij.

*Manö adıŋ magö rımnap*

<sup>12</sup> Mam aij yad Sailas aip mıdpul. Manö kalöp hagabin i nıpe kalı kłıñ rıkab nıŋöm yad köp ułep i kalöp yunabin. Mam anıbu, gası hon nıŋbun rö nıŋöb. Kalöp manö kłö hagem, manö pro kalı kłıñ rıkpın anıb i, God nıbi bı mög nıŋeb magö yuö yabił u nöp rıkpın. Manö anıbi, manö nıŋö yabił, a gımim, nıŋöl gı nöp mıdaimim. \*

<sup>13</sup> Pen Kraıs nıbi bı nıpe mıdpal daun kub Babilon aui kalöp, “Mıdpım?” a gıpal. God kalöp hag la rö, nıbi bı anıb gau u rö nöp hag la. Ñı yad Mak kalöp u rö nöp, “Mıdpım?” a göp. \* <sup>14</sup> Kraıs nıbi bı añ mam mıdmagö lıbun, a gımim, pen pen hag wıhai udöl gı, alaun bom halumim. Kraıs nıbi bı nıpe mıdpım gau, Kraıs kalöp magöŋhalö ud aij gö, kale agamıj mıd aij göl gı mıdaimim.

---

\* **5:12:** Ap 15:22,37-40; 12:2,25; 13:13      \* **5:13:** 2Di 4:11

**Manö Kamɨŋ**  
**The New Testament in the Kobon Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Kobon long Niugini**

Copyright © 2005 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kobon

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

3850151d-322e-5e07-a069-b89a616a091d